

Ass.I.Term
Associazione Italiana per la Terminologia

c/o CNR-ILIESI
Villa Mirafiori, Via Carlo Fea 2 – 00162 ROMA

Il giorno 6 aprile 2017 alle ore 18:30 si è riunita la XXVII Assemblea dei Soci Ass.I.Term, presso il Consiglio Nazionale delle Ricerche – Area di Milano, via Alfonso Corti, 12, con il seguente ordine del giorno:

1. Approvazione dell'ordine del giorno;
2. Approvazione del verbale della Ventiseiesima Assemblea dei Soci;
3. Comunicazioni del Presidente;
4. Ammissione di nuovi Soci;
5. Relazione del Consiglio Scientifico;
6. Situazione amministrativa dei Soci: quote associative;
7. Approvazione del Bilancio consuntivo 2016;
8. Convegno Ass.I.Term 2018: proposte dei Soci;
9. Varie ed eventuali.

Risultano presenti i Soci: Giovanna Aracri, Federigo Bambi, Assunta Caruso, Licia Corbolante, Carmen Fiano (ammessa dopo accettazione da parte dei soci), Antonietta Folino, Silvia Gilardoni, Agnese Daniela Grimaldi (ammessa dopo accettazione da parte dei soci), Claudio Grimaldi, Maria Teresa Guaglianone, Raffaele Guarasci (ammesso dopo accettazione da parte dei soci), Roberto Guarasci, Alessandro Maisto (ammesso dopo accettazione da parte dei soci), Vittoria Massaro (ammessa dopo accettazione da parte dei soci), Francesco Nacchia, Elisabetta Oliveri, Michele Stingo (ammesso dopo accettazione da parte dei soci), Daniela Vellutino, Maria Teresa Zanola (tot. 19).

Sono pervenute le seguenti deleghe: Maria Centrella (Bambi), Maria Teresa Chiaravallotti (Guarasci), Manuela Cipri (Grimaldi A.D.), Carolina Diglio (Nacchia), Virginia Formisano (Vellutino), Micol Forte (Massaro), Claudia Mignola (Grimaldi), Donatella Pulitano (Zanola), Erika Pasceri (Oliveri), Rossella Pugliese (Caruso), Maria Taverniti (Folino) (tot. 11).

Constatato il raggiungimento del numero legale, il Presidente dà inizio ufficialmente all'Assemblea e nomina Claudio Grimaldi segretario.

1. Approvazione dell'ordine del giorno

L'ordine del giorno dell'Assemblea, inviato a tutti i Soci per posta elettronica, è approvato all'unanimità.

Il Presidente chiede di anticipare la discussione del punto n. 4 all'o.d.g. I Soci approvano all'unanimità.

4. Ammissione di nuovi Soci

Risultano pervenute le seguenti richieste di ammissione all'Associazione:

- Alessandra Della Penna (Università degli Studi di Napoli "Parthenope"), Carmen Fiano (Università degli Studi di Napoli "Parthenope"), Cristiano Furiassi (Università degli Studi di Torino), Agnese Daniela Grimaldi (Università degli Studi di Napoli "Parthenope"), Raffaele Guarasci (Università degli Studi di Salerno), Alessandro Maisto (Università degli Studi di Salerno), Vittoria Massaro (Università degli Studi di Napoli "Parthenope"), Rossella Resi (Università degli Studi di Verona), Paola Solerti (Università Cattolica del Sacro Cuore), Michele

Stingo (Università degli Studi di Salerno), Michela Tonti (Università degli Studi Bologna) (tot. 11).

Coloro che hanno presentato la loro candidatura e sono presenti all'Assemblea sono invitati a presentarsi ai Soci e vengono ammessi all'Associazione all'unanimità. Il Presidente presenta le candidature di coloro che risultano assenti. Le candidature vengono accettate all'unanimità.

2. Approvazione del verbale della Ventiseiesima Assemblea dei Soci

Il Verbale della XXVI Assemblea dei Soci (Rende, 16 aprile 2016), già consultabile nel sito dell'Associazione dallo scorso aprile 2016 e inviato ai soci dopo l'Assemblea dello scorso anno, è approvato all'unanimità.

3. Comunicazioni del Presidente

Il Presidente rivolge un particolare ringraziamento a Maria Teresa Zanola e Elisabetta Oliveri per l'impegno profuso nell'organizzazione del XXVII Convegno. Il Presidente informa i soci, come da comunicazione inviata ai membri del Comitato scientifico, che sono stati avviati i contatti con Infoterm centro di informazione internazionale sulla terminologia, associazione fondata nel 1971 dall'UNESCO, con sede a Vienna, con lo scopo di sostenere e coordinare la collaborazione internazionale nel campo della terminologia. Entro la fine del corrente mese di aprile si perfezionerà l'adesione di Ass.I.Term come partner italiano. Il Presidente propone in rappresentanza dell'Associazione i soci Claudio Grimaldi e Susie Caruso. L'Assemblea accetta all'unanimità.

Il Presidente ricorda la pubblicazione dei lavori delle Giornate di Napoli (2015), raccolti nel volume *Terminologie specialistiche e diffusione dei saperi* (EDUCatt, 2016), e di Rende (2016), pubblicati nella rivista *AIDA Informazioni* nel numero di gennaio-giugno 2016.

5. Relazione del Consiglio Scientifico

Il Presidente ricorda che la Relazione del Consiglio Scientifico sulle attività svolte nel 2016 è stata inviata in data 4 aprile 2017 ai Soci senza ricevere nessuna osservazione di modifica o integrazione. L'Assemblea approva all'unanimità. Il testo della Relazione sarà reso disponibile nel sito dell'Associazione ed è allegato al presente verbale del quale costituisce parte integrante (**Allegato 1 – Relazione del Consiglio Scientifico 2016**)

6. Situazione amministrativa dei Soci; quote associative.

Il Presidente lascia la parola al Segretario Claudio Grimaldi per informare l'Assemblea sulla situazione dei versamenti delle quote associative. Il Segretario indica che, alla data dell'Assemblea dei Soci, la situazione risulta essere la seguente:

- non hanno versato la quota 2016: Acampora Stefania, Addino Roberto, Artese Maria Teresa, Biasotti Maria Angela, Camaiora Luisa, Certem, Chessa Francesca, Corveddu Mario, De Riso Filomena, Farina Annick, Frosini Giovanna, Gagliardi Isabella, Gangarossa Tatiana, Gilardoni Silvia, Guasco Patrizia, Guerini Rosalba, Longobardi Sara, Mastidoro Nicola, Musacchio Maria Teresa, Pasquariello Mario, Pettinari Dionilla, Rolla Carol, Russo Lorenza, Scaletti Valentina, Serpente Anna, Surmonte Emilia, Tamas Dora, Verola Serena, Visconti Jacqueline, Zollo Silvia Domenica, e risultano così morosi. La Segreteria generale invierà un cortese sollecito ai Soci morosi.

- non hanno versato almeno tre quote associative consecutive (2014-2015-2016), i Soci: Biblioteca UCSC, Nobili Claudio, Serpentine Carla, Snamprogetti, Strambi Giuliana.

Dato il mancato riscontro ai solleciti degli ultimi mesi, i seguenti Soci risultano decaduti.

La socia Messina Chiara ha dichiarato che non verserà più le quote associative e pertanto

risulta decaduta.

7. Approvazione del Bilancio consuntivo 2016.

Il Presidente dà la parola al tesoriere Claudio Grimaldi che illustra il bilancio consuntivo, che alla data del 31/03/2017 riporta un saldo di 8476,57 euro, in aumento rispetto al saldo del 2015 (8113,5 euro). L'Assemblea prende atto della situazione finanziaria dell'Associazione. Viene ricordato che per le attività di tipo amministrativo e gestionale l'Associazione non affronta spese vive in quanto i Soci collaborano a titolo gratuito. Le uniche spese riguardano il rinnovo dell'hosting del sito, la parcella del commercialista Filippo Vinciguerra (F24 e cambio nominativo del presidente presso l'Agenzia delle entrate), che cura gli adempimenti fiscali per conto dell'Associazione al quale va il ringraziamento per la sua consueta preziosa collaborazione.

Si comunica ai Soci che sarà inviata nota relativa al pagamento delle quote esclusivamente a mezzo bonifico intestato a: Ass.I.Term Associazione Italiana per la Terminologia, IBAN IT37X0760103200000079399002, causale: "Rinnovo quota associativa anno"

8. Convegno Ass.I.Term 2018: proposte dei Soci.

Il Presidente dà la parola ai Soci e chiede se ci sono candidature per ospitare il Convegno 2018. La Socia Daniela Vellutino propone l'Università degli Studi di Salerno quale sede del Convegno annuale e indica la metà di maggio come periodo preferibile per la manifestazione. Il Convegno potrebbe riguardare le risorse linguistiche per gli usi pubblici dell'italiano. L'Assemblea dei soci accoglie positivamente la candidatura e maggiori dettagli saranno discussi nel corso dei prossimi mesi.

Il Presidente sottolinea l'accrescersi della qualità dei Convegni annuali dell'Associazione che toccano punti di vista diversi, abbracciando esperti e studiosi di ambiti disciplinari diversi, e che tracciano una linea che finora non si era mai consolidata in Italia; auspica che, in occasione del prossimo convegno, i Soci siano in grado di fornire ulteriori sollecitazioni per riflettere verso l'esterno ciò che l'Associazione sta maturando nel suo interno.

9. Varie ed eventuali

La Socia Licia Corbolante, sottolineando l'importanza di proporre una maggiore divulgazione delle attività terminologica, intesa come finalità dell'Associazione, auspica la realizzazione sia durante i Convegni sia nel corso dell'anno sociale di momenti di interazione tra i Soci e un pubblico più vasto che includa anche traduttori e terminologi. L'obiettivo è valorizzare il ruolo dell'Associazione sul panorama italiano in modo da configurarsi quale punto di riferimento e guida per le attività nazionali in ambito terminologico. Il Presidente e la Socia Maria Teresa Zanola sottolineano che lo scopo primario degli ultimi Convegni annuali, da intendere quali momenti di riflessione, è stato attirare chi produce terminologia per far conoscere l'Associazione e iniziare dei futuri rapporti di collaborazione. Tuttavia è auspicabile e ugualmente centrale creare dei momenti seminariali da proporre durante l'anno sociale volti a far conoscere il lavoro terminologico.

La Socia Daniela Vellutino indica che, per quanto riguarda i questionari di censimento delle professioni dei Soci, questi, pur raggiungendo un numero ancora modesto, saranno analizzati per rendere disponibili sul sito dell'Associazione i dati parziali di analisi. La Segreteria invierà un sollecito ai Soci che non hanno ancora compilato il questionario.

Null'altro essendovi da deliberare, la seduta è tolta alle ore 19:15.

Il Presidente

Il Segretario verbalizzante

(Roberto Guarasci)

(Claudio Grimaldi)

Allegato 1 – Relazione del Consiglio Scientifico 2016

Ass.I.Term
Associazione Italiana per la Terminologia

Ventisettesima Assemblea dei Soci
(Consiglio Nazionale delle Ricerche – Università Cattolica del Sacro Cuore,
Milano, 6 aprile 2017)

Relazione del Consiglio Scientifico

Con il saluto del Consiglio Scientifico ai Soci partecipanti all'Assemblea, apriamo i lavori della Ventisettesima Assemblea, che – come di consueto – si tiene all'interno del Convegno sul tema *Il nome del prodotto: marchi, termini e professioni*, promosso dallo stesso Consiglio Scientifico, dall'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano e dal Consiglio Nazionale delle Ricerche.

Nell'ottica di una sempre maggiore commistione tra le competenze linguistiche e terminologiche ed i domini di applicazione il tema di quest'anno mette l'accento su uno degli elementi centrali delle strategie aziendali che è l'identificazione del prodotto e dell'azienda come elemento di vantaggio competitivo.

Il nostro convegno, tra l'altro, è stato da poco preceduto da una mostra archeologica: "MADE in Roma. Marchi di produzione e di possesso nella società antica", che si è tenuta nello scorso autunno a Roma al Museo dei Fori Imperiali nei Mercati di Traiano, e che contribuisce a dare una prospettiva storica di lungo periodo al tema che abbiamo scelto.

L'Ass.I.Term fin dal suo nascere ha inteso favorire le relazioni scientifiche e professionali tra gli operatori del settore terminologico e gli attori delle istituzioni e del mondo imprenditoriale. Il convegno dello scorso anno sulla Terminologia e la Conservazione del Digitale ha posto l'accento su un tema centrale per le organizzazioni pubbliche e private e sul rischio di un futuro depauperato della sua storia. A valle di quel convegno sono nate iniziative e sollecitazioni per rilevare i dati reali del problema e per cominciare a proporre delle prime soluzioni. L'Università della Calabria che quel convegno ha attivato un corso di studio magistrale proprio in Gestione e Conservazione dei Documenti Digitali che si è affiancato al già esistente master di secondo livello sullo stesso tema.

Il 2016 ha visto il proseguimento di alcune consolidate attività, avviate dall'Associazione negli ultimi anni, quali l'organizzazione e la partecipazione a seminari sulla terminologia in varie sedi di ricerca italiane e internazionali (citiamo in particolare le

attività che si sviluppano presso le sedi universitarie di Cosenza, di Forlì, di Genova, dell'Università Cattolica di Milano, di Roma, di Salerno). La consultazione del sito, <http://www.assiterm91.it>, rileva con soddisfazione dei Soci la messa a disposizione delle informazioni relative alle attività dell'Associazione.

È stata programmata una giornata di riflessione tra gli attori istituzionali della normazione (uffici legislativi delle amministrazioni centrali) per cercare di far nascere l'esigenza di una qualche forma di standardizzazione terminologica nella produzione legislativa italiana. Contiamo di riuscire a concretizzarne l'organizzazione prima della pausa estiva.

Nello scorso anno la nostra associazione è stata anche riconosciuta dal Consiglio Universitario Nazionale come associazione scientifica per l'area 10 Scienze dell'antichità, filologico-letterarie e storico-artistiche e sono stati avviati i contatti con Infoterm centro di informazione internazionale sulla terminologia, associazione fondata nel 1971 dall'UNESCO, con sede a Vienna, con lo scopo di sostenere e coordinare la collaborazione internazionale nel campo della terminologia. Entro la fine del corrente mese di aprile dovrebbe essere perfezionata l'adesione di Ass.I.Term come partner italiano. È stata anche avviata una rilevazione delle professioni della terminologia mediante l'invio di un questionario ai soci da parte di Daniela Vellutino che dovrebbe, alla fine, sfociare in un'auspicabile revisione della classificazione Istat delle professioni.

Gli Atti dei Convegni Ass.I.Term sono tutti pubblicati. Quelli dello scorso anno sono stati pubblicati nella rivista *AIDA Informazioni* nel numero di Gennaio-Giugno 2016, quelli di quest'anno saranno pubblicati nella rivista *Lingue e Linguaggi*.

La vita associativa. Come risulta dal punto all'ordine del giorno dell'Assemblea, si ripete la situazione per cui alcuni Soci non hanno rinnovato l'iscrizione, ma nuovi Soci sono entrati a far parte dell'Associazione, con un bilancio nel complesso positivo. In vista degli impegni del prossimo anno, il Consiglio Scientifico rinnova a tutti i Soci l'invito a contribuire, nelle forme e nei modi congrui, alla vita dell'Associazione.

Il Presidente e il Consiglio Scientifico rivolgono, infine, un particolare ringraziamento a Mariateresa Zanola e Elisabetta Oliveri per l'impegno profuso nell'organizzazione del XXVII Convegno.

A tutti l'augurio di un nuovo Anno sociale ricco di proficue e interessanti attività nel campo della terminologia.

Milano, 6 aprile 2017

Il Consiglio Scientifico